



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

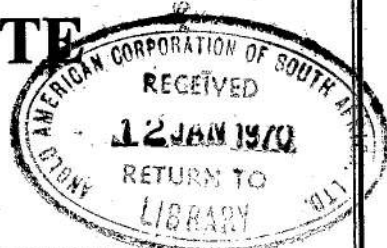
REGULATION GAZETTE No. 1219

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1219

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer



CAPE TOWN, 31st DECEMBER, 1969.

Vol. 54.]

KAAPSTAD, 31 DESEMBER 1969.

[No. 2595.]

PROCLAMATIONS

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA.

No. R.331, 1969.]

**COMMENCEMENT OF THE WEIGHTS AND
MEASURES AMENDMENT ACT, 1964 (ACT 44
OF 1964).**

IN TERMS of section 34 of the Weights and Measures
Amendment Act, 1964 (Act 44 of 1964), I hereby declare
that the said Act shall come into operation on 1 January
1970.

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of
South Africa at Pretoria on this First day of December,
One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ.
State President.

By order of the State President-in-Council.
J. W. F. HAAK.

No. R.332, 1969.]

**COMMENCEMENT OF THE WEIGHTS AND
MEASURES AMENDMENT ACT, 1969 (ACT 55
OF 1969).**

IN TERMS of section 17 of the Weights and Measures
Amendment Act, 1969 (Act 55 of 1969), I hereby declare
that the said Act shall come into operation on 1 January
1970.

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of
South Africa at Pretoria on this First day of December,
One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ.
State President.

By order of the State President-in-Council.
J. W. F. HAAK.

PROKLAMASIES

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.

No. R.331, 1969.]

**INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET
OP MATE EN GEWIGTE, 1964 (WET 44 VAN 1964).**

KRAGTENS artikel 34 van die Wysigingswet op Mate en
Gewigte, 1964 (Wet 44 van 1964), verklaar ek hierby dat
genoemde Wet op 1 Januarie 1970 in werking tree.

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek
van Suid-Afrika te Pretoria op hede die Eerste dag van
Desember, Eenduisend Negehoenderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ.
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.
J. W. F. HAAK.

No. R.332, 1969.]

**INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET
OP MATE EN GEWIGTE, 1969 (WET 55 VAN 1969).**

KRAGTENS artikel 17 van die Wysigingswet op Mate en
Gewigte, 1969 (Wet 55 van 1969), verklaar ek hierby dat
genoemde Wet op 1 Januarie 1970 in werking tree.

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek
van Suid-Afrika te Pretoria op hede die Eerste dag van
Desember, Eenduisend Negehoenderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ.
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.
J. W. F. HAAK.

No. R.333, 1969.]

AMENDMENT OF THE SECOND SCHEDULE OF THE WEIGHTS AND MEASURES ACT, 1958 (ACT 13 OF 1958).

IN TERMS of section 11 (3) of the Weights and Measures Act, 1958 (Act 13 of 1958), I hereby declare that the Second Schedule of the said Act is amended with effect from 1 January 1970 as follows:—

1. The substitution for Table I (e) of the following:—

“(e) Metric weights

1000 kilograms or any multiple thereof	20 grams 18 grams 10 grams
500 kilograms	9 grams
200 kilograms	5 grams
100 kilograms	2 grams
50 kilograms	1 gram
20 kilograms	500 milligrams
10 kilograms	200 milligrams
5 kilograms	100 milligrams
2 kilograms	50 milligrams
1 kilogram	20 milligrams
500 grams	10 milligrams
200 grams	5 milligrams
100 grams	2 milligrams
50 grams	1 milligram”.

2. The substitution for Table II (c) of the following:—

“(c) Metric liquid measures

Multiples of	5 litres
10 litres	2 litres
above	1 litre
500 litres	500 millilitres
	200 millilitres
500 litres	100 millilitres
200 litres	50 millilitres
100 litres	25 millilitres
(hectolitre)	20 millilitres
50 litres	10 millilitres
20 litres	5 millilitres
10 litres	2 millilitres
(decalitre)	1 millilitre”.

3. The substitution for Table III of the following table:—

“TABLE III
MEASURES OF LENGTH

(a) Imperial system

300 feet	6 feet
200 feet	5 feet
100 feet	4 feet
66 feet	1 yard
50 feet	2 feet
33 feet	1 foot
20 feet	6 inches
10 feet	1 inch
8 feet	

(b) Metric system

100 metres	2 metres
50 metres	1 metre
30 metres	50 centimetres
20 metres	30 centimetres
10 metres	10 centimetres
5 metres	1 centimetre”.
3 metres	

No. R.333, 1969.]

WYSIGING VAN DIE TWEDE BYLAE VAN DIE WET OP MATE EN GEWIGTE, 1958 (WET 13 VAN 1958).

KRAGTENS artikel 11 (3) van die Wet op Mate en Gewigte, 1958 (Wet 13 van 1958), verklaar ek hierby dat die Tweede Bylae van genoemde Wet met ingang van 1 Januarie 1970 soos volg gewysig word:—

1. Tabel I (e) word deur die volgende vervang:—

„(e) Metrieke gewigte.

1000 kilogram of enige veel- voud daarvan	20 gram 18 gram 10 gram
500 kilogram	9 gram
200 kilogram	5 gram
100 kilogram	2 gram
50 kilogram	1 gram
20 kilogram	500 milligram
10 kilogram	200 milligram
5 kilogram	100 milligram
2 kilogram	50 milligram
1 kilogram	20 milligram
500 gram	10 milligram
200 gram	5 milligram
100 gram	2 milligram
50 gram	1 milligram”.

2. Tabel II (c) word deur die volgende vervang:—

„(c) Metrieke vloeistofmate.

Veelvoude van	5 liter
10 liter	2 liter
bo	1 liter
500 liter	500 milliliter
	200 milliliter
500 liter	100 milliliter
200 liter	50 milliliter
100 liter	25 milliliter
(hektoliter)	20 milliliter
50 liter	10 milliliter
20 liter	5 milliliter
10 liter	2 milliliter
(dekaliter)	1 milliliter”.

3. Tabel III word deur die volgende tabel vervang:—

„TABEL III
LENGTEMATE

(a) Imperiale stelsel.

300 voet	6 voet
200 voet	5 voet
100 voet	4 voet
66 voet	1 jaart
50 voet	2 voet
33 voet	1 voet
20 voet	6 duim
10 voet	1 duim
8 voet	

(b) Metrieke stelsel.

100 meter	2 meter
50 meter	1 meter
30 meter	50 sentimeter
20 meter	30 sentimeter
10 meter	10 sentimeter
5 meter	1 sentimeter”.
3 meter	

4. The insertion of the following table:—

"TABLE IV

PERMISSIBLE ABBREVIATIONS

(a) Imperial system

pound	lb
ounce avoirdupois	oz
ounce troy	oz tr
ounce apothecaries'	oz apoth
pennyweight	dwt
dram	dr
grain	gr
gallon	gal
quart	qt
pint	pt
fluid ounce	fl oz
fluid drachm	fl dr
minim	min
yard	yd
foot	ft
inch	in

(b) Metric system

prefixes	mega-	M
	kilo-	k
	hecto-	h
	deca-	da
	deci-	d
	centi-	c
	milli-	m
	micro-	μ
	gram	g
	metric carat	CM
	litre	l
	metre	m
	square metre	m^2
	cubic metre	m^3
	are	a
	hectare	ha".

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this First day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ.
State President.

By order of the State President-in-Council.
J. W. F. HAAK.

No. R.334, 1969.]

AMENDMENT OF SECOND SCHEDULE A OF THE WEIGHTS AND MEASURES ACT, 1958 (ACT 13 OF 1958).

IN TERMS of section 11 B (2) of the Weights and Measures Act, 1958 (Act 13 of 1958), I hereby declare that the Second Schedule A of the said Act is amended with effect from 1 January 1970 as follows:—

The deletion of the existing items 1 and 2 of the said Schedule and the substitution therefor of the following:—

"1. Units of measurement of Mass, Length, Area and Volume

1 pound	= 0.453 592 37 kilogram
1 yard	= 0.914 4 metre
1 square yard	= 0.836 127 36 square metre
1 cubic yard	= 0.764 554 86 cubic metre
1 gallon	= 0.004 546 09 cubic metre

4. Die volgende tabel word ingevoeg:—

„TABEL IV

TOELAATBARE AFKORTINGS

(a) Imperiale stelsel

pond	lb
avoirdupois-ons	oz
troy-ons	oz tr
aptekersons	oz m
pennyweight	dwt
dragme	dr
grein	gr
gelling	gal of gel
kwart	kwt
pint	pt
vloeistofons	vl oz
vloeistofdragme	vl dr
minim	min
jaart	jt
voet	vt
duim	dm

(b) Metrieke stelsel

Voorvoegsels	mega-	M
	kilo-	k
	hekto-	h
	deka-	da
	desi-	d
	senti-	c
	milli-	m
	mikro-	μ
	gram	g
	metrieke karaat	CM
	liter	l
	meter	m
	vierkante meter	m^2
	kubieke meter	m^3
	aar	a
	hektaar	ha".

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria op hede die Eerste dag van Desember, Eenduisend Negehoenderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ.
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.
J. W. F. HAAK.

No. R.334, 1969.]

WYSIGING VAN TWEDE BYLAE A VAN DIE WET OP MATE EN GEWIGTE, 1958 (WET 13 VAN 1958).

KRAGTENS artikel 11 B (2) van die Wet op Mate en Gewigte, 1958 (Wet 13 van 1958), verklaar ek hierby dat die Tweede Bylae A van genoemde Wet met ingang van 1 Januarie 1970 soos volg gewysig word:—

Die bestaande items 1 en 2 van genoemde Bylae word deur die volgende vervang:—

„1. Massa-, lengte-, oppervlakte- en volumemettings-eenhede.

1 pond	= 0.453 592 37 kilogram
1 jaart	= 0.914 4 meter
1 vierkante jaart	= 0.836 127 36 vierkante meter
1 kubieke jaart	= 0.764 554 86 kubieke meter
1 gelling	= 0.004 546 09 kubieke meter.

2. Units of measurement for measuring land

- 1 Geodetic Cape Foot = 0.314 855 575 16 metre
 1 Geodetic Cape Rood = 0.314 855 575 16 x 12 metre
 1 Cape Foot = 0.314 858 1 metre
 1 Cape Rood = 0.314 858 1 x 12 metre
 1 South African Geodetic Foot = 0.304 797 265 4 metre".

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this First day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ.
 State President.

By order of the State President-in-Council.
 J. W. F. HAAK.

No. R.335, 1969.]

AMENDMENT OF THE FIRST SCHEDULE OF THE WEIGHTS AND MEASURES ACT, 1958 (ACT 13 OF 1958).

IN TERMS of section 9 (2) of the Weights and Measures Act, 1958 (Act 13 of 1958), I hereby declare that the First Schedule of the said act is amended with effect from 1 January 1970 as follows:—

1. The deletion of the word "WEIGHT" in the heading of item 1 and the substitution therefor of the word "MASS".

2. The deletion of items 3 and 5, and the insertion of the following item:—

"3. Measurement of volume (or capacity)

- (a) The cubic metre, being the volume occupied by a cube each edge of which measures one metre.
 (b) The litre, being 0.001 cubic metre.
 (c) The gallon being 0.004 546 09 cubic metre.
 (d) The cubic yard, being the volume occupied by a cube each edge of which measures one yard."

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this First day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ.
 State President.

By order of the State President-in-Council.
 J. W. F. HAAK.

2. Metingseenhede vir opmeting van grond.

- 1 geodetiese Kaapse voet = 0.314 855 575 16 meter
 1 geodetiese Kaapse roede = 0.314 855 575 16 x 12 meter
 1 Kaapse voet = 0.314 858 1 meter
 1 Kaapse roede = 0.314 858 1 x 12 meter
 1 Suid-Afrikaanse geodetiese voet = 0.304 797 265 4 meter".

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria op hede die Eerste dag van Desember, Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ.
 Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.
 J. W. F. HAAK.

No. R.335, 1969.]

WYSIGING VAN DIE EERSTE BYLAE VAN DIE WET OP MATE EN GEWIGTE, 1958 (WET 13 VAN 1958).

KRAGTENS artikel 9 (2) van die Wet op Mate en Gewigte, 1958 (Wet 13 van 1958), verklaar ek hierby dat die Eerste Bylae van die genoemde Wet met ingang van 1 Januarie 1970 soos volg gewysig word:—

1. In die opskrif van item 1 word die woord „GEWIG” deur die woord „MASSA” vervang.

2. Items 3 en 5 word geskrap en die invoeging van die volgende item:—

„3. Bepaling van volume (of inhoud).

- (a) Die kubieke meter, synde die volume in beslag geneem deur 'n kubus met sykante van een meter elk.
 (b) Die liter, synde 0.001 kubieke meter.
 (c) Die gelling, synde 0.004 546 09 kubieke meter.
 (d) Die kubieke jaart, synde die volume in beslag geneem deur 'n kubus met sykante van een jaart elk."

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria op hede die Eerste dag van Desember, Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ.
 Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.
 J. W. F. HAAK.

CONTENTS.

PROCLAMATIONS.

No.		PAGE
R.331	Commencement of the Weights and Measures Amendment Act, 1964 (Act 44 of 1964)	1
R.332	Commencement of the Weights and Measures Amendment Act, 1969 (Act 55 of 1969)	1
R.333	Amendment of the Second Schedule of the Weights and Measures Act, 1958 (Act 13 of 1958)	2
R.334	Amendment of Second Schedule A of the Weights and Measures Act, 1958 (Act 13 of 1958)	3
R.335	Amendment of the First Schedule of the Weights and Measures Act, 1958 (Act 13 of 1958)	4

INHOUD.

PROKLAMASIES.

No.		BLADSV
R.331	Inwerkingtreding van die Wysigingswet op Mate en Gewigte, 1964 (Wet 44 van 1964)	1
R.332	Inwerkingtreding van die Wysigingswet op Mate en Gewigte, 1969 (Wet 55 van 1969)	1
R.333	Wysiging van die Tweede Bylae van die Wet op Mate en Gewigte, 1958 (Wet 13 van 1958)	2
R.334	Wysiging van Tweede Bylae A van die Wet op Mate en Gewigte, 1958 (Wet 13 van 1958)	3
R.335	Wysiging van die Eerste Bylae van die Wet op Mate en Gewigte, 1958 (Wet 13 van 1958)	4